УДК 800.8

АСПЕКТЫ ТЕОРИИ ТИПОЛОГИИ ЯЗЫКОВЫХ КОНТАКТОВ

Домнич О.В., аспирант

Запорожский государственный университет

Данная работа раскрывает некоторые аспекты теории типологии языковых контактов (далее ЯК). Проанализировав типологические классификации ЯК, мы выделили факторы, релевантные для исследования аспектов языкового контактирования. К их числу относятся предпосылки, условия и результаты ЯК, в своей совокупности составляющие сущность языкового контактирования, а также виды ЯК. Установлено наличие значительного разброса мнений как относительно самого определения термина ЯК, так и относительно факторов, лежащих в основе классификаций видов ЯК, что привело к интерпретации видов ЯК, их предпосылок и последствий данных процессов. Вместе с тем, все исследователи единодушны в том, что все эти три фактора между собой тесно связаны, взаимообусловлены и коррелируют.

Ключевые слова: языковой контакт, межъязыковые связи, виды языкового контакта, условия языкового контакта, последствия языкового контакта

Домніч О.В. АСПЕКТИ ТЕОРІЇ ТИПОЛОГІЇ МОВНИХ КОНТАКТІВ / Запорізький державний університет, Україна

Ця робота розкриває деякі аспекти теорії типології мовних контактів (далі МК). Проаналізувавши типологічні класифікації МК, ми виділили фактори, які релевантні дослідженням аспектів мовного контактування. До них належать передумови, умови та наслідки МК, які в сукупності складають сутність мовного контактування, а також види МК. Встановлена наявність значного розходження думок, як відносно визначення терміна МК, так і відносно факторів, що лежать в основі класифікацій видів МК. Це призвело до інтерпретації видів МК, їх передумов та наслідків цих процесів. Разом з тим, усі дослідники одностайні в тому, що всі ці три чинники між собою тісно зв'язані, взаємообумовлені та корелюють.

Ключові слова: мовний контакт, міжмовні зв'язки, види мовного контакту, умови мовного контакту, наслідки мовного контакту

Domnich O. ASPECTS OF THE LANGUAGE CONTACT THEORY / Zaporizhzhya state university, Ukraine

This paper studies aspects of the theory of language contact typology. Having analised the typological classifications of language contacts the authors divide factors which are relevant to the aspects of the research of language contacts. These factors include prerequisites, situations, results and types of language contacts. All these aspects form the essense of the language contacts. These factors lead to interpretation of types, preconditions and results of given proccesses.

Key words: language contact, interlanguage connections, types of language contacts, conditions of language contacts, results of language contacts

Трансформация языков во времени и пространстве обусловлена широким спектром факторов. Одним из наиболее значимых в этом контексте является фактор языкового контактирования. Неудивительно, что данной проблеме посвящен значительный объем исследований, выполненных на материале различных языков и методами различных отраслей лингвистики с привлечением данных смежных дисциплин. Основным объектом нашего исследования является английский язык в условиях его контактирования с языками коренного населения на территории Канады, Австралии и Новой Зеландии.

Изучению данного вопроса, на наш взгляд, необходимо предпослать теоретические разыскания по проблемам типологии языковых контактов (далее ЯК). Мы полагаем, что объективную оценку процессам контактирования английского языка с языками автохтонов можно дать только в том случае, если верно оценить сам вид языкового контактирования. Именно поэтому данная статья посвящена типологическим аспектам языкового контактирования.

Теоретическая основа исследования сформирована трудами У.Вайнрайха, Б.В.Горнунга, О.Есперсена, Ю.А.Жлуктенко, Т.П.Ильяшенко, О.М.Рота, С.В.Семчинского, аналитический обзор которых представлен в данной статье.

Анализ основных типологических классификаций языковых контактов позволил выделить аспекты ЯК, релевантные для исследования контактирования английского языка с языками коренного населения в различных регионах, прежде всего в Канаде, Австралии и Новой Зеландии. К их числу мы отнесли предпосылки, условия и результаты ЯК, в своей совокупности составляющие сущность языкового контактирования, а также виды ЯК.

Для рассмотрения ЯК на различных территориях и определения их типологии необходимо также уточнить содержание термина ЯК. Отметим, что этот термин был введен в научный обиход Антуаном Мартине, и каждый из исследователей, занимавшийся интерлингвистикой, разрабатывал собственное определение, что обусловило неоднозначность толкования данного термина. Так, в ряде определений ЯК является синонимом билингвизма: "два или несколько языков находятся в контакте, если их попеременно использует один и тот же человек" [1,22] или "поочередное использование двух или более языков одними и теми же лицами, которых называют носителями двух (или более) языков, или двуязычными носителями" [2,61]. Как справедливо отмечает О.М.Рот, эти определения построены "на периодическом использовании двух или более языков одним и тем же индивидуумом " [3,16], что, вероятно, неоправданно сужает понимание явления ЯК.

В отечественной лингвистике данным вопросом интенсивно занимались такие ученые, как Ю.А.Жлуктенко, Е.В.Опельбаум, С.В.Семчинский, каждый из которых предложил оригинальное видение ЯК. Так, Ю.А.Жлуктенко под ЯК понимает интерлингвистические связи, которые устанавливаются при взаимодействии двух или более языков [4,6]. Е.В.Опельбаум трактует данное понятие «и как родовое (то есть как обозначение любого вида межъязыковой связи) и как видовое понятие, то есть в ситуации двуязычия» [5,13]. С.В.Семчинский дает самое широкое и полное, на наш взгляд, определение термину ЯК, под которым понимает явление, "охватывающее разнообразные языковые связи, проявляющиеся на всех лингвистических уровнях и устанавливающиеся при наличии определенных историко-географических, общественно-политических, культурных, психологических и других факторов между языками, независимо от их генеалогического родства или типологической близости" [6,13]. Именно данное определение используется в нашей работе.

Очевидно, что приведенные определения отражают неоднозначность интерпретации процесса языкового контактирования. Так, С.В.Семчинский, В.Н.Ярцева отождествляют понятие языкового контактирования с понятием взаимодействия языков, в то время, как Ю.А.Жлуктенко и Т.П.Ильяшенко утверждают, что эти два явления нельзя отождествлять, так как это может привести к серьезным ошибкам. Ю.А.Жлуктенко в своей монографии «Языковые контакты» пишет по этому вопросу следующее: «Языковой контакт и взаимодействие языков отличаются друг от друга тем, что соотносятся как причина и следствие. Пока между двумя языками не установится тот или иной тип контакта, между ними не может быть никакого взаимодействия. Между двумя парами языков может установиться одинакового типа контакт, а взаимодействие между ними может приобретать разный характер, в зависимости от целого ряда лингвистических и внелингвистических факторов» [4,12].

Разнообразие ЯК, их специфика в различных регионах и в различное время обусловливает необходимость создания их типологии. В основе существующих типологических классификаций лежат различные классифицирующие признаки. Это не удивительно, поскольку, как видно из приведенных выше определений, существует значительное разнообразие взглядов и интерпретаций как самого феномена ЯК, так и принципов и методов его анализа. Представляется целесообразным в этой связи рассмотреть существующие типологические классификации ЯК и выделить максимальный набор признаков, характеризующих данное явление. В контексте нашей работы сделать это тем более необходимо, что до сих пор не разработаны типологические параметры тех ситуаций, которые имели место при контактировании английского языка с языками автохтонов в Австралии, Канаде и Новой Зеландии. Обратимся непосредственно к классификациям ЯК.

В целом можно констатировать, что ***факторы, значимые для процессов языкового контактирования*** носят лингвистический и внелингвистический характер. К внелингвистическим факторам относят те, «которые вызывают языковые изменения, но сами не принадлежат к определенной языковой системе». Лингвистические факторы, в свою очередь, подразделяются на внутренние и внешние [7,30]. Внутренние охватывают языковые явления, происходящие в наблюдаемой языковой системе, внешние – те явления, которые находятся вне ее.

К лингвистическим факторам относят: длительность и устойчивость ЯК (Ю.А.Жлуктенко) [4,7-8], наличие / отсутствие непосредственного (тесного (Т.А.Бертагаев) [5,13]) ЯК (Ю.А.Жлуктенко) [5,12], структурное соотношение контактирующих языковых систем (Б.В.Горнунг) [5,18], генетические связи и грамматическое строение языков (Б.В.Горнунг) [6,20], направление воздействия и уровень языковой структуры, в котором происходит взаимодействие языков (А.А.Билецкий) [6,25], направление воздействия и учет лингвистического уровня (С.В.Семчинский) [6,26], принадлежность взаимодействующих систем к диалектам или языкам (М.В.Русановский и К.К.Цилуйко) [6,26], отношения, в которые вступают контактные языки и роли, выполняемые языком коренного населения и языком вторгшегося этноса (см. по данному вопросу: [3,8,9,10]).

К внелингвистическим относят историко-географические, социологические, психологические факторы (Т.П.Ильяшенко) [11,14], факторы экономического, социально-политического и культурного развития контактирующих языков (А.Мейе, Ж.Вандриес) [11,18], социологические, политические, экономические, культурные и этнические факторы (Ю.А.Жлуктенко) [5,11].

При более детальном рассмотрении эти факторы включают характер ситуации общения (Ю.А.Жлуктенко) [5,18], условия контактирования (Ю.А.Жлуктенко) [6,27], участие в межъязыковой связи членов языкового сообщества, а также территориальное размещение обоих сообществ (Б.А.Серебренников) [4,9], географическое соположение этносов во время контактов (О.М.Рот) [6,28], отличие функций взаимодействующих языков (А.К.Боровков) [4,15], отличие статуса взаимодействующих языковых коллективов (А.К.Боровков, Ю.А.Жлуктенко) [4,15-16], степень смешение рас (Дж.Хэмпль) [12,200], социально-политическое положение одного языкового коллектива относительно другого; экономическое положение одного языкового коллектива относительно другого; национальная, расовая или религиозная дискриминация членов одного из контактирующих коллективов; единство языковых коллективов, которые принимают участие в контакте; количество соотношений контактирующих языковых коллективов; степень территориальной концентрации каждого из контактирующих коллективов (а)диффузия; б)«языковые острова»; в)языковой массив); продолжительность контакта языковых коллективов и его беспрерывность; надежность и интенсивность связей данной контактирующей группы говорящих с основным языковым коллективом, от которого она отделилась; наличие внутренней общественно-политической и культурно-образовательной деятельности на родном языке в среде данного языкового коллектива; преобладание одного из контактирующих коллективов в области социально-политического прогресса, культуры, искусства, науки, техники, спорта и т. д. (Ю.А.Жлуктенко) [4,60-64].

Подразделяя факторы языкового контактирования на лингвистические и внелингвистические, необходимо помнить об их постоянном взаимодействии [7,31]. Также следует отметить, что все эти факторы могут быть индивидуальными и социальными, случайными и постоянными [11,13].

На основании сочетания различных факторов, актуальных для того или иного ЯК, принято говорить об их видах. Остановимся подробнее на ***видах ЯК***. В современной лингвистике выделяют следующие виды ЯК: казуальные и постоянные, последние, в свою очередь, подразделяются на внешние и внутренние (Ю.А.Жлуктенко) [4,7-8]; дистальные и проксимальные (Т.А.Бертагаев) [5,13]; маргинальные и внутрирегиональные (Б.А.Серебренников) [4,9]; междиалектные, наддиалектные, ЯК литературного языка и диалектов, ЯК литературных языков (М.В.Русановский и К.К.Цилуйко) [6,26]; прямые и промежуточные (опосредованные) (Ю.А.Жлуктенко) [6,27]; внутренние, которые подразделяются на два подвида: маргинальные и интрарегиональные, и внешние ЯК (О.М.Рот) [6,28], ЯК, характеризующиеся односторонним влиянием / взаимным влиянием, ЯК преобразовательного воздействия, скрещивание, слияние (А.А.Билецкий) [6,25]; ЯК при одностороннем воздействии на одном лингвистическом уровне одного языка; ЯК при одностороннем воздействии на одном лингвистическом уровне взаимодействующих языков; ЯК при одностороннем воздействии на разных лингвистических уровнях одного языка; ЯК при взаимном, обоюдном воздействии на разных лингвистических уровнях взаимодействующих языков (С.В.Семчинский) [6,26]. Несколько по-иному классифицирует виды языкового контактирования Ю.А.Жлуктенко в монографии “Лингвистические аспекты двуязычия” [5,12]. Он утверждает, что скорее стоит говорить о межъязыковых связях и выделяет несколько их видов, а именно: дистантные, контактные и интермедиарные. При этом контактные межъязыковые связи (далее МС) Ю.А.Жлуктенко считает возможным использовать синонимично термину ЯК [5,14]. В контактных МС автор выделяет два подтипа: естественную форму контактных МС и искусственную форму контактных МС.

Разнообразие подходов к видам ЯК закономерно вызывает дискуссию по этому вопросу, мы остановимся на некоторых ее аспектах. Так, неоднозначно оценивается значимость территориального аспекта при рассмотрении видов ЯК. Если Б.А.Серебренников [4,9] настаивает на важности данного фактора, более того, на его первостепенности, то В.Г.Орлова не отрицая его значимости указывает на его подчиненный характер. С данным замечанием В.Г.Орловой полностью согласен и Ю.А.Жлуктенко, который полагает, что основную роль играет не столько размещение контактирующих коллективов, сколько характер их общения, последствием которого являются различный объем и интенсивность взаимодействия языков [4,9].

Неоднозначно оценивается также фактор структурного соотношения контактирующих языков (или фактор вступления в контакт различных языковых сущностей: языков, диалектов, вариантов языка и т.д.). Так, если Б.В.Горнунг [5,18] считает этот фактор основополагающим и утверждает, что взаимотношения контактирующих языков зависят от различий между ними, то его оппоненты – Г.Пауль, А.Мартине, У.Вайнрайх – возражают на том основании, что механизмы взаимодействия языков, в любом случае, будут одинаковыми, независимо от того, взаимодействуют ли два разных языка, диалекты этого языка или же разновидности одного диалекта [4,13]. У.Вайнрайх пишет, что «во всех вышеперечисленных случаях механизм взаимодействия языков будет одинаковым, взаимодействуют ли китайский и французский языки или же два подвида английского языка» [4,13]. Ю.А.Жлуктенко, соглашаясь в целом с точкой зрения У.Вайнрайха, все же уточняет, что “характер отношений между двумя взаимодействующими явлениями в большей степени определяется сущностью и внутренними свойствами этих явлений. Когда взаимодействуют разные языки, отношения устанавливаются между

двумя специфичными, качественно отличными неповторимыми системами… А когда сталкиваются два диалекта одного языка, то они соотносятся как два варианта одного явления, два подвида одной системы между которыми нет достаточно существенных различий" [4,13]. Точки зрения Ю.А.Жлуктенко на эту проблему будем придерживаться и мы.

Ведутся дискуссии и относительно видов ЯК. Так, не все исследователи согласны с выделением Ю.А.Жлуктенко интермедиарных ЯК (или интермедиарных МС – по терминологии автора) [5,12]. По этому поводу С.В.Семчинский пишет: "интермедиарная связь существует только в воображении лингвистов, а единственно реальными в практике общения МС являются только прямые ЯК" [5,14]. Думается, что обе точки зрения по-своему обоснованы. С одной стороны прав С.В.Семчинский, который отмечает, что "говорящий индивид действительно воспринимает только ту языковую систему, которая контактирует с его собственной" [5,14]. С другой стороны, в более широком контексте, справедливы наблюдения Ю.А.Жлуктенко, отмечающего, в частности, использование языков-посредников. В таком случае, считает Ю.А.Жлуктенко, интермедиарные МС стоит воспринимать как реально существующие связи [5,14-15].

Выделяя межъязыковые и междиалектные ЯК, Б.В.Горнунг [13,4] ставит знак равенства между видами ЯК, то Ю.А.Жлуктенко усматривает между ними существенные различия, которые, по его словам, заключаются в том, что "при межъязыковых связях в большинстве случаев возникает проблема изучения второго языка, тогда как междиалектное общение вполне возможно и без специального изучения второго диалекта, поэтому двудиалектные индивиды практически не встречаются" [5,18].

Что же касается дискуссии относительно деления контактных МС (или ЯК по общепринятой терминологии) на естественную форму и искусственную форму [5,12], то различные ученые выделяют различные критерии, лежащие в основе этого деления. Ю.А.Жлуктенко [5,12] основным критерием в данном виде ЯК предлагает считать "характер ситуации общения", в то время, как Л.И.Баранникова, видит различие в данных формах ЯК прежде всего в "функциональной значимости взаимодействующих единиц". По ее мнению, при естественных контактах взаимодействуют "функционально равноправные или почти равноправные единицы, то есть обе взаимодействующие системы (или несколько систем) используются в одинаковых или почти одинаковых функциях". А во втором случае функционального равноправия контактирующих систем не наблюдается, так как чужой язык функционально ограничен. Исходя из этого, Л.И.Баранникова полагает, что именно это обстоятельство является основным критерием изменения направлений в участвующих языках: "при естественных контактах – в обеих системах, при искуственной форме – только в изучаемой системе" [5,19].

Анализируя виды ЯК, которые предлагает в своей классификации А.А.Билецкий [6,25], С.В.Семчинский делает ряд замечаний по данному вопросу и даже видоизменяет классификацию [6,26]. Так, С.В.Семчинский считает целесообразным выделять в данной классификации не 5, а 4 уровня, так как он рассматривает 5-й тип "слияние" не как процесс взаимодействия языков, а как результат данного процесса. Ученый видит 5-й тип как один из возможных результатов 4-го типа – "скрещивания". С.В.Семчинский так характеризует изменения, которые он вносит в классификацию А.А.Билецкого: "этот тип [слияние] характеризует не сам процесс языкового взаимодействия, а его последствие. Как вытеснение, так и слияние являются результатами процесса взаимодействия языков, а не самими процессами, поэтому в схеме, предложенной А.А.Билецким 5-й тип лишний, фактически он является одним из возможных результатов 4-го типа" [6,24-25]. Исходя из вышеизложенных замечаний, С.В.Семчинский предлагает исправленную им классификацию [6,26], которая включает в себя 4 вида языкового взаимодействия.

Одними из важных аспектов теории взаимодействия языков являются ***условия языкового контактирования***, от которых в значительной мере зависят как вид, так и последствия ЯК. Прав Р.А.Будагов, утверждая, что "языковед не сможет выяснить, как функционирует система языка, если он не знает условий, в которых она образовывалась" [7,25].

Большое внимание проблеме соотношения видов ЯК и условий, приведших к тем или иным последствиям, уделил Ю.А.Жлуктенко. В данной работе в обобщенном виде представлены четыре из разработанных им классификаций. При этом, в нашем анализе каждый раз условия ЯК рассматриваются через призму того или иного вида контакта.

Так, в одной из классификаций им выделены дистантные, контактные и интермедиарные МС [5,12]. Дистантные МС являются результатом отсутствия непосредственного контакта между носителяим определенных языков. Контактные же МС существуют при наличии этнического контакта носителей данных языков и наличии двуязычия. Как было сказано выше, автор подразделяет контактные МС на естественные и искуственные. Первые возникают при непосредственном общении носителей разных языков в практике человеческой деятельности, вторые – в специально созданной для обучения второму языку обстановке – в школе на уроках иностранного языка, на курсах и т.п. Что касается интермедиарных МС, то они являются результатом двух языков, непосредственного соприкосновения

между собой не имеющих, но находящихся в контакте с одним и тем же третьим языком, выполняющим роль посредника: “$L_1 – L_{int} – L_2$” [5,14].

В другой классификации Ю.А.Жлуктенко выделяет прямые и промежуточные (или опосредованные) ЯК. Первые существуют в условиях непосредственного общения, а вторые – при наличии дистанции или препятствий общения или же тогда, когда два языка связаны друг с другом посредством третьего [6,27].

Еше в одной классификации видов ЯК Ю.А.Жлуктенко выделяет казуальные ЯК и постоянные. Казуальные ЯК характеризуются следующими условиями контактирования: «нерегулярное, эпизодическое общение языковых коллективов (при случайных актах торговли или обмена, при временном пребывании среди чужого языкового коллектива и т.д.)»; условия протекания постоянных ЯК - «продолжительное интенсивное общение языковых коллективов» [4,7-8]. Постоянные ЯК, в свою очередь, подразделяются на два подвида: внешние и внутренние. Условия, в которых осуществляются постоянные внешние ЯК – это «общение языковых коллективов, которые принадлежат разным общественно-политическим единствам, размещены на смежных территориях и поддерживают между собой постоянные экономические, политические, культурные и другие связи» [4,7-8]. Условия, характеризующие постоянные внутренние ЯК – «общение тех языковых коллективов, которые образуют одно общественно-политическое единство, живут на одной территории и ведут совместную хозяйственную, политическую и культурную жизнь» [4,7-8]. Поскольку внутренние ЯК, как считает автор данной классификации, способствуют черезвычайно интенсивному взаимодействию языков на всех лингвистических уровнях, то он выделяет еще несколько случаев, при которых возникают внутренние ЯК: «в некоторых пограничных областях, особенно, если политические и этнические границы не совпадают или в одном месте сходятся границы нескольких языковых коллективов; на территории так называемых «языковых островов» – небольших поселений носителей одного языка, расположенных в чужом языковом массиве; на протяжении всего языкового массива, если в нем рассеяны в большом количестве носители другого языка или если основное население страны придает большое значение владению, кроме родного, еще одним языком» [4,7-8].

Как уже упоминалось выше, в классификации типов ЯК Т.А.Бертагаев выделяет дистальную форму контакта и проксимальную. В условиях монолингвизма при отсутствии тесного соприкосновения между языками осуществляется дистальная форма ЯК, а в условиях билингвизма и непосредственного языкового контакта - проксимальная [5,13].

Б.А.Серебренников в своей классификации типов ЯК [4,9] выделяет маргинальное контактирование языков и внутрирегиональное (или интрарегиональное). При условии размещения коллективов на смежных территориях, где в языковом контакте принимают участие лишь части соответствующих коллективов, наблюдается маргинальное контактирование языков. Когда же в определенном языковом сообществе коллективы проживают на одной совместной территории, причем, наблюдается глубокое проникновение больших масс носителей одного языка на территорию, занятую носителями другого языка, имеет место внутрирегиональный (или интрарегиональный) ЯК [4,9].

Дж.Хэмпл, классифицируя типологию ЯК, выделил 4 их вида, установив излишне прямолинейную, на наш взгляд, зависимость между условиями протекания ЯК и их последствиями. Так, к первому виду ЯК он относит взаимодействие языков, проходившее при контактировании этноса, завоевывающего новую территорию с этносом исконным, при этом, завоеватели, формируя правящий класс, находятся в демографическом меньшинстве. Последствиями такого контактирования является постепенное сокращение сферы употребления языка завоевателей, завершающееся его полным выходом из употребления. Язык же коренного населения пополняется терминами из языка вторгшегося этноса, преимущественно за счет терминов тех сфер жизни общества, которые контролировались этносом-завоевателем, например, лексические единицы, относящиеся к управлению государством, военному делу и т.п.). Второй вид контакта протекает при условии, когда большое количество завоевателей одержало победу и ассимилировалось с местным населением. Причем, вторгшийся этнос формирует высший и средний класс нового общества. Последствия данного контактирования следующие: в результате того, что язык исконного этноса был подавлен, коренное население было вынуждено принять язык завоевателей. При этом, сфера употребления языка исконного населения, которое отступало перед завоевателями и становилось их рабами, постепенно сокращалась, автохтонный язык уходит из всех сфер употребления, за исключением традиционных для коренного этноса. Третий вид ЯК протекает при условиях, когда вытесняют коренное население из всех социально и экономически значимых видов деятельности, фактически колонизируя автохтоны. Последствиями такого контактирования является постепенное вымирание языка коренного этноса, завершающееся полным его исчезновением. Спустя несколько веков, автохтон полностью усваивает язык, привычки и традиции народа-завоевателя. К четвертому виду ЯК относят взаимодействие языков-иммигрантов и языка вторгшегося этноса, который, находясь в демографическом меньшинстве, доминирует в лингвистическом плане. Языковые ситуации данного вида ЯК характеризуются несколькими последовательными волнами заселения территории носителями языков, отличающихся от языка коренного населения. В результате первой волны язык

коренного населения оказывается подавленным, и доминирующим становится язык пришлого этноса. Все последующие волны внедрения языков пришельцев протекают в условиях иммиграции на данную территорию определенных небольших групп носителей других языков. При этом, язык автохтонного населения не является объектом интенсивного контактирования, процессы контактирования переключаются на язык первого вторгшегося этноса, который к этому времени доминирует на данной территории, и языки иммигрантов. В результате этой второй волны контактов, которая была достаточно протяженной во времени, например, в Соединенных Штатах Америки, происходит процесс заимствования в доминирующий язык лексических элементов из языков иммигрантов. В том случае, когда иммиграция носит интенсивный характер, например, иммиграция с территории Мексики в южные штаты США, процессы контактирования в силу их интенсивности, напряженности имеют гораздо более глубокие лингвистические последствия. В ходе дальнейшего исследования именно последнему виду контактирования нами будет уделяться основное внимание. [12,200-205].

Рассмотрим также основной аспект языкового контактирования – ***его последствия*** в соответствии с условиями и ходом ЯК.

Следуя предложенной нами схеме виды ЯК коррелируют с их результатами.

Так, результатом казуальных ЯК является “перенесение небольшого количества терминов из одного языка в другой”. Следствием постоянных ЯК является “значительное влияние на развитие контактирующих языков”, данный вид, в свою очередь, подразделяется еще на два подвида: внешние ЯК и внутренние. Результаты постоянных внешних ЯК “обусловливают перенесение из одного языка в другой значительного количества лексических единиц (причем не только специальной, но и повседневной бытовой лексики), калькирования слов, оборотов и идиом, заимствование фонем и т.д.” А постоянные внутренние ЯК “оказывают особенно интенсивное взаимодействие контактирующих языков на всех уровнях” [4,7-8].

Последствиями дистантных МС являются заимствования отдельных элементов словаря контактирующих языков, а контактных МС - усвоение многих просторечных и небрежных форм, вульгаризмов и т.п. из другого языка [5,12]. Последствия интермедиарных ЯК “должны быть глубокими и всеобъемлющими. Открывается широкое поле для исследования явлений интерференции родных языков в европейских и африканских linguae francae, имеющего и безусловное практическое значение для преподавания этих языков» – пишет Дж.Гринберг [5,15].

Результатами дистальной формы ЯК являются только заимствования, а проксимальной - не только заимствования, но и модификации одного из языков и даже возникновение качественно новой языковой системы (Т.А.Бертагаев) [5,13].

Последствия прямых ЯК определяются большой интенсивностью и вызывают более активные процессы в языках, поэтому их роль в жизни языковых коллективов и в истории соответствующих языков является очень существенной. К тому же у членов, по крайней мере, одного из контактирующих коллективов возникает потребность в изучении другого языка. Последствия промежуточных (опосредованных) ЯК ограничиваются лексическим уровнем и их влияние на соответствующие языки (в отличии от прямых ЯК) поверхностное, незначительное (Ю.А.Жлуктенко) [6,27].

Результатом междиалектного контактирования является возникновение так называемых смешанных говоров, а наддиалектного контактирования - возникновение смешанной интердиалектной языковой системы. Последствиями взаимодействия литературного языка и диалектов в том случае, когда литературный язык является чужим для носителей данных диалектов, являются многочисленные заимствования из литературного языка в диалекты и замена на определенном этапе литературного языка. И в результате взаимодействия литературного языка и диалектов в том случае, когда литературный язык возник на базе интердиалекта или одного из основных диалектов, происходит унификация диалектов (М.В.Русановский и К.К.Цилуйко) [6,26].

Джордж Хэмпл [12,200-205], выделяя четыре вида ЯК говорит о четырех результатах этих процессов. Как было отмечено в предыдущем разделе, последствием первого вида ЯК является пополнение языка коренного населения лексикой языка, который был имплантирован на его территорию. Результатом второго вида ЯК является пополнение языка завоевателей лексикой языка коренного населения. Последствия третьего вида ЯК – полное исчезновение языка коренного населения и окончательное доминирование на всей территории языка завоевателей. Последствия четвертого вида ЯК – принятие имммигрантами языка доминирующего населения [12,200-205].

Суммируя и обобщая вышесказанное, приведем высказывание Ю.А.Жлуктенко, наглядно показывающие отношения, в которые вступают языки при контактировании. “Когда между двумя языками возникает связь того или иного типа, ни один из языков не остается инертным. Каждый язык является не только абстрактной схемой соотношений или системой противопоставлений, он является, прежде всего, определенным видом человеческой деятельности. Поэтому в каждом похожем случае языки ведут себя

очень активно относительно друг друга. Запасы внутренней энергии в языках настолько велики, что даже попадая в невыгодные для себя условия, каждый язык сохраняет возможности определенным образом оказывать влияние на другие языковые системы, которые с ним контактируют. Общая сумма динамических процессов, которые развиваются в языках после установления контакта между ними, и образует то, что обычно называют взаимодействием языков. Сюда относятся процессы стимулирования и торможения, перенесения языкового материала и моделей, переплетения языковых и артикуляционных навыков, взаимное наложение сети различительных признаков и многое другое" [4,11-12].

Выполненный аналитический обзор литературы по проблеме аспектов теории типологии ЯК позволяет сделать ряд заключений и выводов. Первое: несмотря на достаточно длительный период изучения вопросов языкового контактирования, в данной проблематике остается немало белых пятен. К их числу следует прежде всего отнести нечеткость терминологического аппарата. Второе: несмотря на плодотворные многолетние исследования, сохраняет свою актуальность проблема определения как самого феномена ЯК, так и принципы создания типологических классификаций ЯК. Немаловажным для создания классификаций ЯК является выделение условий языкового контактирования, от которых в значительной мере зависят виды и последствия ЯК. Результаты ЯК различны: обогащение языков новой лексикой, вымирание языков коренного этноса / языков завоевателей, возникновение новой языковой системы, унификация языков и диалектов и т.п. На основании сочетания вышеперечисленных факторов исследователи выделяют виды ЯК. В свою очередь, на многообразии выделения видов ЯК основаны классификации ЯК многих ученых.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вайнрайх У. Языковые контакты. - К.: Вища школа, 1979.- 255с.
2. Новое в лингвистике. Вып.6. - М.: Прогресс, 1972.- 535с.
3. Рот О.М. Проблеми інтерлінгвістики і фінно-угорсько-слов'янські мовні контакти найдавнішого періоду // Мовознавство.- 1971. - №4 – С.16-27.
4. Жлуктенко Ю.О. Мовні контакти. – К.,1966.
5. Жлуктенко Ю.А. Лингвистические аспекты двуязычия. – К.,1970.
6. Семчинский С.В. Семантична інтерференція мов. – К.: Вища школа, 1974. – 256с.
7. Семчинский С.В. Взаємодія мов і фактори лінгвістичного розвитку // Українська мова і література в школі.- 1973. - №7 - С.25-36.
8. Серебренников Б.А. О взаимодействии языков // Вопросы языкознания.- 1955.- № 1 - С.7-25
9. Ткаченко О.Б. Питання міжмовних контактів і деякі тенденції їх висвітлення в зарубіжному мовознавстві // Мовознавство.- 1971.- № 4 - С.3-15.
10. Сергиевский М.В. Введение в романское языкознание. - М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1952. – 304с.
11. Ильяшенко Т.П. Языковые контакты. - М.: Наука, 1970. – 205с.
12. Espersen Otto. Language. Its nature, development and origin. - The Norton Library. WW Norton company, inc. New York, 1964. – 448p.
13. Горнунг Б.В. К вопросу о типах и формах взаимодействия языков // Доклады и сообщения Института языкознания АН СССР. - М., 1952. - № 2. - С.4.